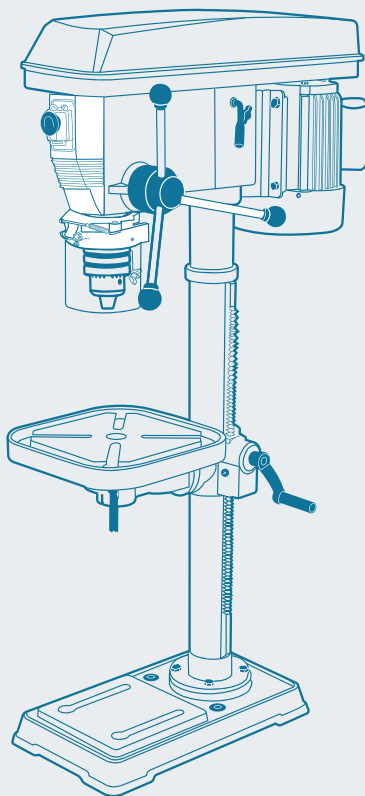


# 751 SB 20

SÄULENBOHRMASCHINE **DE**  
DRILL PRESS **GB**  
ВЕРСТАТ СВЕРДЛИЛЬНИЙ **UA**



BETRIEBSANLEITUNG **DE**  
USER MANUAL **GB**  
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ **UA**



# DEUTSCH

## Sicherheitshinweise



### Achtung!

BEIM BENUTZEN VON GERÄTEN MÜSSEN EINIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN EINGEHALTEN WERDEN, UM VERLETZUNGEN UND SCHÄDEN ZU VERHINDERN.

LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG / SICHERHEITSHINWEISE DESHALB SORGFÄLTIG DURCH. BEWAHREN SIE DIESE GUT AUF, DAMIT IHNEN DIE INFORMATIONEN JEDERZEIT ZUR VERFÜGUNG STEHEN. FALLS SIE DAS GERÄT AN ANDERE PERSONEN ÜBERGEBEN SOLLTEN, HÄNDIGEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG / SICHERHEITSHINWEISE BITTE MIT AUS. WIR ÜBERNEHMEN KEINE HAFTUNG FÜR UNFÄLLE ODER SCHÄDEN, DIE DURCH NICHTBEACHTEN DIESER ANLEITUNG UND DEN SICHERHEITSHINWEISEN ENTSTEHEN.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

DIESE SÄULENBOHRMASCHINE IST ZUM BOHREN VON METALL, KUNSTSTOFF, HOLZ UND ÄHNLICHEN WERKSTOFFEN BESTIMMT UND DARF NUR IM PRIVATEN HAUSHALTSBEREICH VERWENDET WERDEN.

LEBENSMITTEL UND GESUNDHEITSGEFÄHRDENDE MATERIALIEN DÜRFEN MIT DER MASCHINE NICHT BEARBEITET WERDEN. DAS BOHRFUTTER IST NUR FÜR DIE VERWENDUNG VON BOHRERN UND WERKZEUGEN MIT EINEM SCHAFTDURCHMESSER VOM 1,5-20 MM UND ZYLINDRISCHEN WERKZEUGSCHAFT GEEIGNET. DARÜBERHINAUS KÖNNEN AUCH WERKZEUGE MIT KEGELSCHAFT VERWENDET WERDEN. DAS GERÄT IST ZUM GEBRAUCH DURCH ERWACHSENE BESTIMMT.

DIE MASCHINE DARF NUR NACH IHRER BESTIMMUNG VERWENDET WERDEN. JEDE WEITERE DARÜBER HINAUSGEHENDE VERWENDUNG IST NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSS. FÜR DARAUSS HERVORGERUFENE SCHÄDEN ODER VERLETZUNGEN ALLER ART HAFTET DER BENUTZER/BEDIENER UND NICHT DER HERSTELLER.

BITTE BEACHTEN SIE, DASS UNSERE GERÄTE BESTIMMUNGSGEMÄSS NICHT FÜR DEN GEWERBLICHEN, HANDWERKLICHEN ODER INDUSTRIELLEN EINSATZ KONSTRUIERT WURDEN. WIR ÜBERNEHMEN KEINE GEWÄHRLEISTUNG, WENN DAS GERÄT IN GEWERBE-, HANDWERKS- ODER INDUSTRIEBETRIEBEN SOWIE BEI GLEICHZEITIGEN TÄTIGKEITEN EINGESETZT WIRD.

## TECHNISCHE DATEN

Leistungsaufnahme, W .....	750
Spannung, V .....	230
Strom-frequenz, Hz .....	50
Leerlaufdrehzahl, min <sup>-1</sup> .....	180-2770
Anzahl Geschwindigkeiten .....	16
Stangenhub, mm .....	80
Maschinenhöhe, mm .....	980
Chuck Größe, mm .....	5-20
Schutzklasse .....	II

## Geräusch und Vibration

DIE GERÄUSCH- UND VIBRATIONSWERTE WURDEN ENTSPRECHEND EN 61029 ERMITTELT.

	BETRIEB	LEERLAUF
SCHALLDRUCKPEGEL L <sub>pA</sub>	81.2 dB(A)	78.1 dB(A)
SCHALLEISTUNGSPEGEL L <sub>WA</sub>	90.3 dB(A)	88.3 dB(A)

## Tragen Sie einen Gehörschutz

DIE EINWIRKUNG VON LÄRM KANN GEHÖRVERLUST BEWIRKEN.

SCHWINGUNGSGESAMTWERTE (VEKTORSUMME DREIER RICHTUNGEN) ERMITTELT ENTSPRECHEND EN 61029.

SCHWINGUNGSEMISSIONSWERT A H ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

UNSICHERHEIT K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

## Warnung!

DER ANGEGEBENE SCHWINGUNGSEMISSIONSWERT IST NACH EINEM GENORMTEN PRÜFVERFAHREN GEMESSEN WORDEN UND KANN SICH, ABHÄNGIG VON DER ART UND WEISE, IN DER DAS ELEKTROWERKZEUG VERWENDET WIRD, ÄNDERN UND IN AUSNAHMEFÄLLEN ÜBER DEM ANGEGEBENEN WERT LIEGEN. DER ANGEGEBENE SCHWINGUNGSEMISSIONSWERT KANN ZUM VERGLEICH EINES ELEKTROWERKZEUGES MIT EINEM ANDEREN VERWENDET WERDEN.

DER ANGEGEBENE SCHWINGUNGSEMISSIONSWERT KANN AUCH ZU EINER EINLEITENDEN EINSCHÄTZUNG DER BEEINTRÄCHTIGUNG VERWENDET WERDEN.

## BESCHRÄNKEN SIE DIE GERÄUSCHENTWICKLUNG UND VIBRATION AUF EIN MINIMUM!

- ▶ VERWENDEN SIE NUR EINWANDFREIE GERÄTE.
- ▶ WARTEN UND REINIGEN SIE DAS GERÄT REGELMÄSSIG.
- ▶ PASSEN SIE IHRE ARBEITSWEISE DEM GERÄT AN.
- ▶ ÜBERLASTEN SIE DAS GERÄT NICHT.
- ▶ LASSEN SIE DAS GERÄT GEGEBENENFALLS ÜBERPRÜFEN.
- ▶ SCHALTEN SIE DAS GERÄT AUS, WENN ES NICHT BENUTZT WIRD.

## RESTRISIKEN

AUCH WENN SIE DIESES ELEKTROWERKZEUG VORSCHRIFTSMÄSSIG BEDIENEN, BLEIBEN IMMER RESTRISIKEN BESTEHEN. FOLGENDE GEFAHREN KÖNNEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER BAUWEISE UND AUSFÜHRUNG DIESES ELEKTROWERKZEUGES AUFTRETEN:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

# VOR INBETRIEBNAHME

## Montage der Maschine

- ▶ LEGEN SIE SICH DIE BODENPLATTE ZURECHT.
- ▶ BEFESTIGEN SIE DIE SÄULE MIT FLANSCH MIT DEN BEILIEGENDEN SCHRAUBEN.
- ▶ JETZT KÖNNEN SIE DEN TISCH EINSETZEN UND MIT DEM KLEMMHEBEL SPANNEN. DANACH DIE KURBEL AUFSTECKEN UND MIT DER SCHRAUBE FESTZIEHEN.
- ▶ ZUM SCHLUSS SETZEN SIE DEN KOMPLETTEN BOHRKOPF AUF DIE SÄULE. RICHTEN SIE DEN KOPF SENKRECHT MIT DER BODENPLATTE AUS UND SICHERN DIESEN MIT DEN SCHRAUBEN.
- ▶ DIE 3 MITGELIEFERTEN GRIFFE SCHRAUBEN SIE IN DEN GRIFFHALTER.
- ▶ DREHZAHL-EINSTELLHEBEL WIE DARGESTELLT VERSCHRAUBEN.
- ▶ ROLLAUFLAGE MIT FLÜGELSCHRAUBEN SICHERN.
- ▶ VOR MONTAGE DES BOHRFUTTERS MIT DEM MK-SCHAFT, BEIDE TEILE AUF SAUBERHEIT ÜBERPRÜFEN. ANSCHLIESSEND KEGELDORN MIT KRÄFTIGEN RUCK IN DEN KONUS DES BOHRFUTTERS EINSCHIEBEN. DANACH DEN KONUS EBENSO IN DIE BOHRSPINDEL EINSCHIEBEN. HIERFÜR DAS BOHRFUTTER SAMT KONUS BIS ZUM ANSCHLAG IN DIE SPINDEL FÜHREN UND DREHEN BIS ES NOCH EIN WENIG WEITER IN DIE SPINDEL RUTSCHT. NUN BOHRFUTTER SAMT KONUS RUCKARTIG IN DIE SPINDEL STECKEN UND AUF FESTEN SITZ KONTROLLIEREN.

### Hinweis:

ZUM SCHUTZ VOR KORROSION SIND ALLE BLANKEN TEILE EINGEFETTET. VOR DEM AUFSETZEN DES BOHRFUTTERS AUF DIE SPINDEL MÜSSEN BEIDE TEILE MIT EINEM UMWELTFREUNDLICHEN LÖSUNGSMITTEL VOLLKOMMEN FETTFREI GEMACHT WERDEN, DAMIT EINE OPTIMALE KRAFTÜBERTRAGUNG GEWÄHRLEISTET IST.

## Aufstellen der Maschine

VOR DER INBETRIEBNAHME MUSS DIE BOHRMASCHINE STATIONÄR AUF EINEN FESTEN UNTERGRUND MONTIERT WERDEN. VERWENDEN SIE DAZU DIE BEIDEN BEFESTIGUNGSBOHRUNGEN IN DER BODENPLATTE.

ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE MASCHINE FÜR DEN BETRIEB UND FÜR EINSTELL- UND WARTUNGSARBEITEN FREI ZUGÄNLICH IST.

### Hinweis:

DIE BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN DÜRFEN NUR SO FEST ANGEZOGEN WERDEN, DASS SICH DIE GRUNDPLATTE NICHT VERSPANNT ODER VERFORMT. BEI ÜBERMÄSSIGER BEANSPRUCHUNG BESTEHT GEFAHR DES BRUCHES.

## Klappbarer Späneschutz

DEN KLAPPBAREN SPÄNESCHUTZ DARGESTELLT MONTIEREN. DIE HÖHE DER ABDECKUNG IST STUFENLOS EINSTELLBAR UND

ÜBER DIE BEIDEN FLÜGELSCHRAUBEN ZU FRIEREN. ZUM BOHRERWECHSEL KANN DER SPÄNESCHUTZ NACH OBEN GEKLAPPT WERDEN.

## Vor Inbetriebnahme beachten

ACHTEN SIE DARAUF, DASS DIE SPANNUNG DES NETZANSCHLUSSES MIT DEM TYPENSCHILD ÜBEREINSTIMMT. SCHLIESSEN SIE DIE MASCHINE NUR AN EINE STECKDOSE MIT ORDNUNGSGEMÄSS INSTALLIERTEM SCHUTZKONTAKT AN. DIE BOHRMASCHINE IST MIT EINEM NULLSPANNUNGS-AUSLÖSER AUSGESTATTET, DER DIE BEDIENER VOR UNGEWOLTEM WIEDERANLAUF NACH EINEM SPANNUNGSABFALL SCHÜTZT. IN DIESEM FALL MUSS DIE MASCHINE ERNEUT EINSCHALTET WERDEN.

## BETRIEB

### Allgemein

ZUM EINSCHALTEN BETÄTIGEN SIE DEN GRÜNEN EINSCHALTER „I“, DIE MASCHINE LÄUFT AN. ZUM AUSSCHALTEN DRÜCKEN SIE DIE ROTE TASTE „O“, DAS GERÄT SCHALTET AB.

ACHTEN SIE DARAUF, DAS GERÄT NICHT ZU ÜBERLASTEN. SINKT DAS MOTORGERÄUSCH WÄHREND DES BETRIEBES, WIRD DER MOTOR ZU STARK BELASTET.

BELASTEN SIE DAS GERÄT NICHT SO STARK, DASS DER MOTOR ZUM STILLSTAND KOMMT. STEHEN SIE BEIM BETRIEB IMMER VOR DER MASCHINE.

### Werkzeug in Bohrfutter einsetzen

ACHTEN SIE UNBEDINGT DARAUF, DASS BEIM WERKZEUGWECHSEL DER NETZSTECKER GEZOGEN IST. IM BOHRFUTTER DÜRFEN NUR ZYLINDRISCHE WERKZEUGE MIT DEM ANGEGBENEN MAXIMALEN SCHAFTDURCHMESSER GESPANNT WERDEN. NUR EINWANDFREIES UND SCHARFES WERKZEUG BENUTZEN. KEINE WERKZEUGE BENUTZEN, DIE AM SCHAFT BESCHÄDIGT SIND ODER SONST IN IRGENDWEIER WEISE VERFORMT ODER BESCHÄDIGT SIND. SETZEN SIE NUR ZUBEHÖR UND ZUSATZGERÄTE, DIE IN DER BEDIENUNGSANLEITUNG ANGEGBEN ODER VOM HERSTELLER FREIGEGBEN SIND, EIN. SOLLTE DIE SÄULENBOHRMASCHINE BLOCKIEREN SCHALTEN SIE DIE MASCHINE AUS UND GEHEN MIT DEM BOHRER IN DIE AUSGANGSSTELLUNG ZURÜCK.

### Handhabung des Schnellspannbohrfutters

DIE SÄULENBOHRMASCHINE IST MIT EINEM SCHNELLSPANNBOHRFUTTER AUSGESTATTET. ES KANN DER WERKZEUGWECHSEL OHNE ZUHILFENAHME EINES ZUSÄTZLICHEN FUTTERSCHLÜSSELS VORGENOMMEN WERDEN, INDEMN MAN DAS WERKZEUG IN DAS SCHNELLSPANNBOHRFUTTER EINSETZT UND VON HAND FESTSPANNT.

### Drehzahleinstellung

DIE DREHZAHLEINSTELLUNG DER MASCHINE KANN STUFENLOS EINGESTELLT WERDEN.

### Achtung!

- ▶ DIE DREHZAHL DARF NUR BEI LAUFENDEM MOTOR VERÄNDERT WERDEN.
- ▶ DREHZAHL-EINSTELLHEBEL NICHT RUCKARTIG BEWEGEN, DREHZAHL LANGSAM UND GLEICHMÄSSIG EINSTELLEN WÄHREND SICH DIE MASCHINE IM LEERLAUF BEFINDET.
- ▶ SORGEN SIE DAFÜR, DASS DIE MASCHINE UNGEHINDERT LAUFEN KANN (ENTFERNEN SIE WERKSTÜCKE, BOHRER ETC.).

MIT DEM DREHZAHL-EINSTELLHEBEL KANN DIE DREHZAHL STUFENLOS ANGEPAST WERDEN. DIE EINGESTELLTE GESCHWINDIGKEIT WIRD IN UMDREHUNGEN PRO MINUTE AM DIGITALDISPLAY ANGEZEIGT.

## Achtung!

NIEMALS DIE BOHRMASCHINE MIT GEÖFFNETER KEILRIEMENABDECKUNG LAUFEN LASSEN. VOR DEM ÖFFNEN DES DECKELS IMMER DEN NETZSTECKER ZIEHEN. NIEMALS IN LAUFENDE KEILRIEMEN GREIFEN.

## Bohrtiefenanschlag

DIE BOHRSPINDEL BESITZT EINEN VERDREHBAREN SKALENRING ZUM EINSTELLEN DER BOHRTIEFE. EINRICHTARBEITEN NUR IM STILLSTAND VORNEHMEN.

- ▶ BOHRSPINDEL NACH UNTEN DRÜCKEN BIS DIE-BOHRERSPITZE AUF DEM WERKSTÜCK ANLIEGT.
- ▶ SKALENRING BIS ZUM ANSCHLAG NACH UNTEN DREHEN.
- ▶ SKALENRING UM DIE GEWÜNSCHTE BOHRTIEFE NACH OBEN DREHEN UND MIT DEM ZWEITEN SKALENRING KONTERN.
- ▶ DIE HÖCHSTE POSITION DER BOHRSPINDEL KANN ANALOG MIT DEM UNTEREN SKALENRING JUSTIERT WERDEN. DIES IST Z.B. BEIM AUSTREIBEN DES BOHRFUTTERS HILFREICH.

## Höhe des Bohrtisches einstellen

SPANNSCHRAUBE LOCKERN.

BOHRTISCH MIT HILFE DER HANDKURBEL IN DIE GEWÜNSCHTE POSITION BRINGEN.

SPANNSCHRAUBE WIEDER FESTZIEHEN.

## Werkstück spannen

SPANNEN SIE WERKSTÜCKE GRUNDSÄTZLICH MIT HILFE EINES MASCHINENSCHRAUBSTOCKS ODER MIT GEEIGNETEM SPANNMITTEL FEST EIN. WERKSTÜCKE NIE VON HAND HALTEN! BEIM BOHREN SOLLTEN DAS WERKSTÜCK AUF DEM BOHRTISCH BEWEGLICH SEIN, DAMIT EINE SELBSTZENTRIERUNG STATTFINDEN KANN. WERKSTÜCK UNBEDINGT GEGEN VERDREHEN SICHERN. DIES GESCHIEHT AM BESTEN DURCH ANLEGEN DES WERKSTÜCKES BZW. DES MASCHINENSCHRAUBSTOCKS AN EINEN FESTEN ANSCHLAG.

## Achtung!

BLECHTEILE MÜSSEN EINGESPANNT WERDEN, DAMIT SIE NICHT HOCHGERISSEN WERDEN KÖNNEN. STELLEN SIE DEN BOHRTISCH JE NACH WERKSTÜCK IN HÖHE UND NEIGUNG RICHTIG EIN. ES MUSS ZWISCHEN WERKSTÜCKOBERKANTE UND BOHRERSPITZE GENÜGEND ABSTAND BLEIBEN. DIESE MASCHINE

IST MIT EINEM FEST MONTIERBAREN ANSCHLAG AUSGESTATTET. GEHEN SIE ZUR MONTAGE WIE FOLGT VOR:

- ▶ FÜHREN SIE DIE BEIDEN NUTENSTEINE AM ANSCHLAG IN ZWEI DER VIER FÜHRUNGSSCHIENEN DES BOHRTISCHES.
- ▶ NUN KÖNNEN SIE DEN ANSCHLAG (30) IN DIE GEWÜNSCHTE POSITION BRINGEN.
- ▶ ANSCHLAG MIT DEN BEIDEN SCHRAUBEN AM BOHRTISCH FIXIEREN.
- ▶ NUN DIE FLÜGELSCHRAUBE AM WINKELSTÜCK LÖSEN UND WINKELSTÜCK SO AUSRICHTEN, DASS DAS WERKSTÜCK AN ANSCHLAG UND WINKELSTÜCK ANGELEGT WERDEN KANN.

## Arbeitsgeschwindigkeiten

ACHTEN SIE BEIM BOHREN AUF DIE RICHTIGE DREHZAHL. DIESE IST ABHÄNGIG VOM BOHRERDURCHMESSER UND DEM WERKSTOFF.

## Senken und Zentrierbohren

MIT DIESER TISCHBOHRMASCHINE KÖNNEN SIE AUCH SENKEN ODER ZENTRIERBOHREN. BEACHTEN SIE HIERBEI, DASS DAS SENKEN MIT DER NIEDRIGSTEN GESCHWINDIGKEIT DURCHFÜHRT WERDEN SOLLTE, WÄHREND ZUM ZENTRIERBOHREN EINE HOHE GESCHWINDIGKEIT ERFORDERLICH IST.

## Holzbearbeitung

BITTE BEACHTEN SIE, DASS BEIM BEARBEITEN VON HOLZ EINE GEEIGNETE STAUBABSUGUNG VERWENDET WERDEN MUSS, DA HOLZSTAUB GESUNDHEITSGEFÄHRDEND SEIN KANN. TRAGEN SIE BEI STAUBERZEUGENDEN ARBEITEN UNBEDINGT EINE GEEIGNETE STAUBSCHUTZMASKE.

## AUSTAUSCH DER NETZANSCHLUSSLEITUNG

WENN DIE NETZANSCHLUSSLEITUNG DIESES GERÄTES BESCHÄDIGT WIRD, MUSS SIE DURCH DEN HERSTELLER ODER SEINEN KUNDENDIENST ODER EINE ÄHNLICH QUALIFIZIERTE PERSON ERSETZT WERDEN, UM GEFÄHRDUNGEN ZU VERMEIDEN.

## REINIGUNG UND WARTUNG

### Warnung!

VOR JEDLICHER EINSTELLUNG, INSTANDHALTUNG ODER INSTANDSETZUNG NETZSTECKER ZIEHEN.

### Reinigung

DIE TISCHBOHRMASCHINE IST WEITGEHEND WARTUNGSFREI. HALTEN SIE DAS GERÄT SAUBER. ZIEHEN SIE VOR ALLEN REINIGUNGS- UND WARTUNGSARBEITEN DEN NETZSTECKER. VERWENDEN SIE ZUM REINIGEN KEINE SCHARFEN LÖSUNGSMITTEL. ACHTEN SIE DARAUF, DASS KEINE FLÜSSIGKEITEN IN DAS GERÄT GELANGEN. FETTEN SIE BLANKE TEILE NACH BEENDIGUNG DER ARBEITEN WIEDER EIN. BESONDERES DIE BOHRSAULE, BLANKE TEILE DES STÄNDERS UND DER BOHRTISCH SOLLTEN

REGELMÄSSIG GEFETTET WERDEN. BENÜTZEN SIE ZUM FETTEN EIN HANDELSÜBLICHES SÄUREFREIES SCHMIERFETT.

### **Achtung:**

ÖL- UND FETTHALTIGE REINIGUNGSTÜCHER SOWIE FETT- UND ÖLRÜCKSTÄNDE NICHT IN DEN HAUSMÜLL GEBEN. ENTSORGEN SIE DIESE UMWELTGERECHT. KONTROLLIEREN UND REINIGEN SIE REGELMÄSSIG DIE LÜFTUNGSÖFFNUNGEN. LAGERN SIE DAS GERÄT IN EINEM TROCKENEN RAUM. SOLLTE DAS GERÄT BESCHÄDIGT SEIN, VERSUCHEN SIE NICHT, ES SELBST ZU REPARIEREN. ÜBERLASSEN SIE DIE REPARATUR EINER ELEKTROFACHKRAFT.

- ▶ WIR EMPFEHLEN, DASS SIE DAS GERÄT DIREKT NACH JEDER BENÜTZUNG REINIGEN.
- ▶ REINIGEN SIE DAS GERÄT REGELMÄSSIG MIT EINEM FEUCHTEN TUCH UND ETWAS SCHMIERSEIFE. VERWENDEN SIE KEINE REINIGUNGS- ODER LÖSUNGSMITTEL; DIESE KÖNNTEN DIE KUNSTSTOFFTEILE DES GERÄTES ANGREIFEN. ACHTEN SIE DARAUF, DASS KEIN WASSER IN DAS GERÄTEINNERE GELANGEN KANN.

### **Wartung**

IM GERÄTEINNEREN BEFINDEN SICH KEINE WEITEREN ZU WARTENDEN TEILE.

## **ENTSORGUNG UND WIEDERVERWERTUNG**

DAS GERÄT BEFINDET SICH IN EINER VERPACKUNG UM TRANSPORTSCHÄDEN ZU VERHINDERN. DIESE VERPACKUNG IST ROHSTOFF UND IST SOMIT WIEDER VERWENDBAR ODER KANN DEM ROHSTOFF KREISLAUF ZURÜCKGEFÜHRT WERDEN. DAS GERÄT UND DESSEN ZUBEHÖR BESTEHEN AUS VERSCHIEDENEN MATERIALIEN, WIE Z.B. METALL UND KUNSTSTOFF E. FÜHREN SIE DEFEKTE BAUTEILE DER SONDERMÜLLENTSORGUNG ZU. FRAGEN SIE IM FACHGESCHÄFT ODER IN DER GEMEINDEVERWALTUNG NACH!

**KRAISSMANN  
STROMERZEUGUNG MASCHINEN GMBH,**

NÖRDRHEIN-WESTFALEN, DÜSSELDORF

GEMACHT AUF DEUTSCHLAND

Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und

# ENGLISH

## Safety Notes



### Important!

WHEN USING THE EQUIPMENT, A FEW SAFETY PRECAUTIONS MUST BE OBSERVED TO AVOID INJURIES AND DAMAGE. PLEASE READ THE COMPLETE OPERATING INSTRUCTIONS AND SAFETY REGULATIONS WITH DUE CARE. KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE, SO THAT THE INFORMATION IS AVAILABLE AT ALL TIMES. IF YOU GIVE THE EQUIPMENT TO ANY OTHER PERSON, HAND OVER THESE OPERATING INSTRUCTIONS AND SAFETY REGULATIONS AS WELL. WE CANNOT ACCEPT ANY LIABILITY FOR DAMAGE OR ACCIDENTS WHICH ARISE DUE TO A FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS AND THE SAFETY INSTRUCTIONS.

## PROPER USE

THIS DRILL PRESS IS DESIGNED FOR DRILLING METAL, PLASTIC, WOOD AND SIMILAR MATERIALS. IT IS INTENDED FOR USE IN THE PRIVATE SECTOR ONLY.

FOOD AND HARMFUL MATERIALS MAY NOT BE PROCESSED WITH THE MACHINE. THE DRILL CHUCK IS ONLY DESIGNED FOR USE WITH DRILL BITS AND TOOLS WITH A SHAFT DIAMETER OF 1,5 TO 20 MM, AND FOR CYLINDRICAL TOOL SHANKS. TOOLS WITH A TAPERED SHANK CAN ALSO BE USED. THE MACHINE IS INTENDED FOR USE BY ADULTS ONLY.

THE EQUIPMENT IS TO BE USED ONLY FOR ITS PRESCRIBED PURPOSE. ANY OTHER USE IS DEEMED TO BE A CASE OF MISUSE. THE USER / OPERATOR AND NOT THE MANUFACTURER WILL BE LIABLE FOR ANY DAMAGE OR INJURIES OF ANY KIND CAUSED AS A RESULT OF THIS.

PLEASE NOTE THAT OUR EQUIPMENT HAS NOT BEEN DESIGNED FOR USE IN COMMERCIAL, TRADE OR INDUSTRIAL APPLICATIONS. OUR WARRANTY WILL BE VOIDED IF THE MACHINE IS USED IN COMMERCIAL, TRADE OR INDUSTRIAL BUSINESSES OR FOR EQUIVALENT PURPOSES.

## TECHNICAL DATA

Power, W .....	<b>750</b>
Voltage, V .....	<b>230</b>
Frequency, Hz .....	<b>50</b>
No load speed, min <sup>-1</sup> .....	<b>180-2770</b>
Number of speed modes.....	<b>16</b>
Rod stroke, mm .....	<b>80</b>
Machine height, mm.....	<b>980</b>
Chuck size, mm.....	<b>5-20</b>
Protection class.....	<b>II</b>

## Sound and vibration

SOUND AND VIBRATION VALUES WERE MEASURED IN ACCORDANCE WITH EN 60745.

	OPERATION	IDLE SPEED
SOUND PRESSURE LEVEL $L_{pA}$	81.2 dB(A)	78.1 dB(A)
SOUND POWER LEVEL $L_{WA}$	90.3 dB(A)	88.3 dB(A)

## Wear ear-muffs

THE IMPACT OF NOISE CAN CAUSE DAMAGE TO HEARING. TOTAL VIBRATION VALUES (VECTOR SUM OF THREE DIRECTIONS) DETERMINED IN ACCORDANCE WITH EN 61029.

## Handle

VIBRATION EMISSION VALUE  $a_{hv} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$   
K UNCERTAINTY =  $1,5 \text{ m/s}^2$

## Warning!

THE SPECIFIED VIBRATION VALUE WAS ESTABLISHED IN ACCORDANCE WITH A STANDARDIZED TESTING METHOD. IT MAY CHANGE ACCORDING TO HOW THE ELECTRIC EQUIPMENT IS USED AND MAY EXCEED THE SPECIFIED VALUE IN EXCEPTIONAL CIRCUMSTANCES. THE SPECIFIED VIBRATION VALUE CAN BE USED TO COMPARE THE EQUIPMENT WITH OTHER ELECTRIC POWER TOOLS. THE SPECIFIED VIBRATION VALUE CAN BE USED FOR INITIAL ASSESSMENT OF A HARMFUL EFFECT.

## Keep the noise emissions and vibrations to a minimum

- ▶ ONLY USE APPLIANCES WHICH ARE IN PERFECT WORKING ORDER.
- ▶ SERVICE AND CLEAN THE APPLIANCE REGULARLY.
- ▶ ADAPT YOUR WORKING STYLE TO SUIT THE APPLIANCE.
- ▶ DO NOT OVERLOAD THE APPLIANCE.
- ▶ HAVE THE APPLIANCE SERVICED WHENEVER NECESSARY.
- ▶ SWITCH THE APPLIANCE OFF WHEN IT IS NOT IN USE.
- ▶ WEAR PROTECTIVE GLOVES.

## Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

## BEFORE STARTING THE EQUIPMENT

### Installing the machine

PLACE THE BASE PLATE IN THE DESIRED POSITION.

FASTEN THE PILLAR WITH FLANGE USING THE SUPPLIED BOLTS.

YOU CAN NOW FIT THE TABLE AND CLAMP IN PLACE WITH THE CLAMPING LEVER. FOLLOWING THIS, FIT THE CRANK AND FASTEN

TIGHTLY WITH THE SCREW.

FINALLY, FIT THE COMPLETE BIT HEAD TO THE PILLAR. ALIGN THE HEAD SO THAT IT IS HORIZONTAL TO THE BASE PLATE AND FASTEN IT IN POSITION WITH THE SCREWS.

SCREW THE 3 SUPPLIED HANDLES IN THE HANDLE MOUNTS.

SECURE IN THE SPEED CONTROL LEVER.

SECURE THE ROLLER SUPPORT WITH THUMB SCREWS.

BEFORE YOU MOUNT THE DRILL CHUCK WITH THE MK SHANK, CHECK THAT BOTH PARTS ARE CLEAN. INSERT THE TAPER MANDREL IN THE TAPER OF THE DRILL CHUCK WITH A POWERFUL JOLT. THEN INSERT THE TAPER IN THE SPINDLE. TO DO THIS, PLACE THE DRILL CHUCK WITH TAPER IN THE SPINDLE AND GUIDE IT TO THE STOP POINT, THEN TURN THE CHUCK UNTIL IT SLIPS A LITTLE FURTHER INTO THE SPINDLE. INSERT THE DRILL CHUCK WITH TAPER INTO THE SPINDLE WITH A JOLT AND CHECK THAT THE CHUCK IS SECURE.

### Important:

ALL BARE PARTS ARE GREASED IN ORDER TO PROTECT THEM FROM CORROSION. BEFORE MOUNTING THE DRILL CHUCK ONTO THE SPINDLE, BOTH PARTS MUST BE COMPLETELY DEGREASED USING AN ENVIRONMENTALLY FRIENDLY SOLVENT. THIS ENSURES OPTIMAL TRANSMISSION OF POWER.

## Installing the machine

BEFORE YOU USE THE DRILL FOR THE FIRST TIME IT MUST BE MOUNTED IN A STATIONARY POSITION ON A FIRM SURFACE.

USE BOTH MOUNTING HOLES IN THE BASE PLATE TO DO THIS. ENSURE THAT THE MACHINE IS FREELY ACCESSIBLE FOR OPERATION, ADJUSTMENT AND MAINTENANCE.

### Important:

THE FIXING SCREWS MAY ONLY BE TIGHTENED TO A POINT WHERE THEY DO NOT DISTORT OR DEFORM THE BASE PLATE. EXCESSIVE TENSION CAN LEAD TO FRACTURE.

## Folding chip guard

MOUNT THE FOLDING CHIP GUARD. THE HEIGHT OF THE COVER IS INFINITELY ADJUSTABLE AND CAN BE LOCKED USING BOTH THUMB SCREWS.

THE CHIP GUARD CAN BE FLIPPED UP TO ENABLE BITS TO BE CHANGED.

## Prior to starting

ENSURE THAT THE VOLTAGE OF THE MAINS SUPPLY COMPLIES WITH THE SPECIFICATIONS ON THE RATING PLATE.

CONNECT THE MACHINE ONLY TO A SOCKET WITH THE PROPERLY INSTALLED EARTHING CONTACT.

THE TABLE DRILL IS EQUIPPED WITH A NO-VOLT TRIP THAT IS DESIGNED TO PROTECT THE OPERATOR FROM AN UNDESIRED RESTART FOLLOWING A DROP IN VOLTAGE. SHOULD THIS OCCUR, THE MACHINE MUST BE MANUALLY RESTARTED.

# OPERATION

## General

TO SWITCH ON THE MACHINE, PUSH IN THE GREEN ON BUTTON "I"

; THE MACHINE STARTS UP. TO SWITCH OFF, PRESS THE RED OFF BUTTON "O"; THE DEVICE SHUTS DOWN.

ENSURE THAT YOU DO NOT OVERLOAD THE DEVICE. IF THE SOUND OF THE MOTOR DROPS IN PITCH DURING OPERATION, IT IS BEING OVERLOADED.

DO NOT OVERLOAD THE DEVICE TO THE POINT WHERE THE MOTOR COMES TO A STANDSTILL. ALWAYS STAND IN FRONT OF THE MACHINE DURING OPERATION.

## Inserting the tool

MAKE SURE THAT THE POWER PLUG IS REMOVED FROM THE SOCKET-OUTLET BEFORE CHANGING TOOLS. ONLY CYLINDRICAL TOOLS WITH THE STIPULATED MAXIMUM SHAFT DIAMETER MAY BE CLAMPED IN THE SCROLL CHUCK. ONLY USE A TOOL THAT IS SHARP AND FREE OF DEFECTS. DO NOT USE TOOLS WHOSE SHAFT IS DAMAGED OR WHICH ARE DEFORMED OR FLAWED IN ANY OTHER WAY. USE ONLY ACCESSORIES AND ATTACHMENTS THAT ARE SPECIFIED IN THE OPERATING INSTRUCTIONS OR HAVE BEEN APPROVED BY THE MANUFACTURER. IF THE PILLAR DRILL SHOULD BECOME JAMMED, SWITCH OFF THE MACHINE AND RETURN THE DRILL TO ITS STARTING POSITION.

## Handling the keyless chuck

YOUR PILLAR DRILL IS EQUIPPED WITH A KEYLESS CHUCK. THIS ENABLES TOOLS TO BE CHANGED WITHOUT THE NEED FOR AN ADDITIONAL CHUCK KEY. TO DO SO, INSERT THE TOOL IN THE QUICK-CHANGE DRILL CHUCK AND TIGHTEN BY HAND.

## Setting the speed

THE OPERATING SPEED OF THE MACHINE IS INFINITELY ADJUSTABLE.

### Important!

- ▶ SPEED ADJUSTMENTS ARE ALLOWED ONLY WHEN THE MOTOR IS RUNNING.
- ▶ SLOWLY AND STEADILY MOVE THE SPEED CONTROL LEVER WHILE THE MACHINE IS IN IDLE MODE.
- ▶ ENSURE THAT THE MACHINE CAN RUN WITHOUT INTERRUPTION (I.E. REMOVE WORKPIECES, DRILL BITS, ETC.).

USE THE SPEED CONTROL LEVER TO INFINITELY ADJUST THE SPEED.

### Important!

NEVER LET THE DRILL PRESS RUN WHEN THE V-BELT COVER IS OPEN. ALWAYS PULL POWER PLUG BEFORE OPENING THE COVER. NEVER TOUCH THE V-BELT WHEN IT IS ROTATING.

## Drill depth stop

THE DRILLING SPINDLE HAS A SWIVELLING SCALE RING FOR SETTING THE DRILL DEPTH. ONLY ADJUST THE SETTING WHEN THE MACHINE IS AT A STANDSTILL.

- ▶ PRESS THE DRILLING SPINDLE DOWNWARDS UNTIL THE TIP OF THE DRILL BIT TOUCHES THE WORKPIECE.
- ▶ TURN THE SCALE RING ALL THE WAY DOWN.
- ▶ TURN THE SCALE RING UP BY THE DISTANCE OF THE DESIRED



DRILL DEPTH AND LOCK THE SETTING WITH THE SECOND SCALE RING.

- ▶ THE HIGHEST SETTING OF THE DRILLING SPINDLE CAN LIKEWISE BE ADJUSTED USING THE BOTTOM SCALE RING (PRACTICAL WHEN EJECTING THE DRILL CHUCK.

## Setting the height of the drill table

- ▶ SLACKEN THE TIGHTENING SCREW.
- ▶ SET THE DRILL TABLE TO THE DESIRED POSITION WITH THE HELP OF THE HAND CRANK.
- ▶ SCREW THE TIGHTENING SCREW BACK DOWN AGAIN.

## Clamping the workpiece

AS A GENERAL RULE, USE A MACHINE VICE OR ANOTHER SUITABLE CLAMPING DEVICE TO SECURE A WORKPIECE IN POSITION. NEVER HOLD THE WORKPIECE IN PLACE WITH YOUR HAND! WHEN DRILLING, THE WORKPIECE SHOULD BE ABLE TO TRAVEL ON THE DRILL TABLE FOR SELF-CENTERING PURPOSES. ENSURE THAT THE WORKPIECE CANNOT ROTATE. THIS IS BEST ACHIEVED BY PLACING THE WORKPIECE /MACHINE VICE ON A STURDY BLOCK.

### Caution!

SHEET METAL PARTS MUST BE CLAMPED IN TO PREVENT THEM FROM BEING TORN UP. PROPERLY SET THE HEIGHT AND ANGLE OF THE DRILL TABLE FOR EACH WORKPIECE. THERE MUST BE ENOUGH DISTANCE BETWEEN THE UPPER EDGE OF THE WORKPIECE AND THE TIP OF THE DRILL BIT.

THIS MACHINE IS FITTED WITH AN ADJUSTABLE STOP. PROCEED AS FOLLOWS TO POSITION IT:

- ▶ MOVE THE SLIDERS ON THE STOP INTO TWO OF THE FOUR GUIDE SLOTS IN THE DRILL TABLE.
- ▶ SET THE STOP TO THE DESIRED POSITION.
- ▶ FASTEN THE STOP TO THE DRILL TABLE USING BOTH SPINDLE SCREWS.
- ▶ NOW SLACKEN THE THUMB SCREW ON THE ANGLE PIECE AND POSITION THE ANGLE PIECE SUCH THAT THE WORKPIECE CAN BE PLACED
- ▶ AGAINST THE STOP AND THE ANGLE PIECE.

## Working speeds

ENSURE THAT YOU DRILL AT THE PROPER SPEED. DRILL SPEED IS DEPENDENT ON THE DIAMETER OF THE DRILL BIT AND THE MATERIAL IN QUESTION.

## Countersinking and center-drilling

WITH THIS TABLE DRILL, YOU CAN ALSO COUNTERSINK AND CENTER-DRILL. PLEASE OBSERVE THAT COUNTERSINKING SHOULD BE PERFORMED AT THE LOWEST SPEED, WHILE A HIGH SPEED IS RE-

QUIRED FOR CENTER-DRILLING.

## Drilling wood

PLEASE NOTE THAT SAWDUST MUST BE PROPERLY EVACUATED WHEN WORKING WITH WOOD, AS IT CAN POSE A HEALTH HAZARD. ENSURE THAT YOU WEAR A SUITABLE DUST MASK WHEN PERFORMING WORK THAT GENERATES DUST.

## REPLACING THE POWER CABLE

IF THE POWER CABLE FOR THIS EQUIPMENT IS DAMAGED, IT MUST BE REPLACED BY THE MANUFACTURER OR ITS AFTER-SALES SERVICE OR SIMILARLY TRAINED PERSONNEL TO AVOID DANGER.

## CLEANING AND MAINTENANCE

### Warning!

PULL OUT THE POWER PLUG BEFORE CARRYING OUT ANY ADJUSTMENTS, MAINTENANCE OR REPAIRS.

### Cleaning

THE TABLE DRILL IS TO A LARGE EXTENT MAINTENANCE-FREE. KEEP THE DEVICE CLEAN. PULL OUT THE MAINS PLUG BEFORE DOING ANY CLEANING AND MAINTENANCE WORK ON THE MACHINE. DO NOT USE ANY HARSH, ABRASIVE CLEANING SOLVENTS. ENSURE THAT NO LIQUID SEEPS INTO THE DEVICE.

REGREASE ALL BARE PARTS WHEN THE WORK IS FINISHED. THE DRILL PILLAR, BLANK PARTS OF THE COLUMN, AND THE DRILL TABLE ESPECIALLY SHOULD BE REGREASED AT REGULAR INTERVALS. USE A STANDARD, ACID-FREE LUBRICATING GREASE TO DO THIS.

### Caution:

DO NOT USE YOUR HOUSEHOLD REFUSE BIN AS A RECEPTACLE FOR OIL AND GREASE-SOAKED CLEANING RAGS OR GREASE AND OIL SLUDGE. DISPOSE OF THESE TOXIC MATERIALS IN AN ENVIRONMENTALLY-FRIENDLY FASHION. REGULARLY CHECK AND CLEAN THE VENTILATION HOLES. STORE THE DEVICE IN A DRY ROOM. SHOULD THE DEVICE BECOME DAMAGED, DO NOT TRY TO REPAIR IT YOURSELF; LEAVE THIS WORK TO THE HANDS OF A QUALIFIED ELECTRICAL TECHNICIAN.

- ▶ WE RECOMMEND THAT YOU CLEAN THE DEVICE IMMEDIATELY EACH TIME YOU HAVE FINISHED USING IT.

- ▶ CLEAN THE EQUIPMENT REGULARLY WITH A MOIST CLOTH AND SOME SOFT SOAP. DO NOT USE CLEANING AGENTS OR SOLVENTS; THESE COULD ATTACK THE PLASTIC PARTS OF THE EQUIPMENT. ENSURE THAT NO WATER CAN SEEP INTO THE DEVICE.

## Maintenance

THERE ARE NO PARTS INSIDE THE EQUIPMENT WHICH REQUIRE ADDITIONAL MAINTENANCE.

## Changing the V-belt

THE V-BELT OF THE PILLAR DRILL IS A WEAR PART AND SHOULD BE

REPLACED WHEN WORN. PROCEED AS FOLLOWS:

- ▶ RUN THE MACHINE IN IDLE MODE WHILE SLOWLY SETTING THE SPEED ADJUSTOR LEVER TO THE MINIMUM SPEED.
- ▶ SWITCH THE MACHINE OFF, THEN PULL THE POWER PLUG.
- ▶ SET THE SPEED ADJUSTOR LEVER TO THE MAXIMUM SPEED SETTING TO SLACKEN THE V-BELT.
- ▶ UNDO THE SCREW TO OPEN THE V-BELT COVER.
- ▶ PRY THE V-BELT OFF OF THE DRIVE PULLEY BY PULLING UP THE BELT ON ONE SIDE AND SLOWLY TURNING THE PULLEY. THE DRIVE PULLEY COMPRISES TWO DISKS THAT ARE PRESSED TOGETHER VIA A SPRING. IF THE V-BELT DOES NOT EXHIBIT ENOUGH PLAY TO REMOVE IT, GENTLY PRESS THE BOTTOM HALF OF THE DRIVE PULLEY DOWN TO SLACKEN THE V-BELT.
- ▶ FIT ONE END OF THE NEW V-BELT TO THE VARIABLE PULLEY. FIT THE OTHER END TO THE DRIVE PULLEY BY FIRST SLIDING IT INTO THE GROOVE ON ONE SIDE OF THE PULLEY, THEN PRYING THE V-BELT ACROSS THE PULLEY INTO THE GROOVE ON THE OTHER SIDE.
- ▶ CLOSE THE V-BELT COVER AND SCREW DOWN USING THE SCREW.

## DISPOSAL AND RECYCLING

THE EQUIPMENT IS SUPPLIED IN PACKAGING TO PREVENT IT FROM BEING DAMAGED IN TRANSIT. THE RAW MATERIALS IN THIS PACKAGING CAN BE REUSED OR RECYCLED. THE EQUIPMENT AND ITS ACCESSORIES ARE MADE OF VARIOUS TYPES OF MATERIAL, SUCH AS METAL AND PLASTIC. NEVER PLACE DEFECTIVE EQUIPMENT IN YOUR HOUSEHOLD REFUSE. THE EQUIPMENT SHOULD BE TAKEN TO A SUITABLE COLLECTION CENTER FOR PROPER DISPOSAL. IF YOU DO NOT KNOW THE WHEREABOUTS OF SUCH A COLLECTION POINT, YOU SHOULD ASK IN YOUR LOCAL COUNCIL OFFICES.

### **KRAISSMANN Power Tools LTD.**

NORTH RHINE-WESTPHALIA, DUSSELDORF,

**GERMANY**

# УКРАЇНЬКА

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



### Увага!

При використанні пристроїв необхідно дотримуватися певних правил техніки безпеки для того, щоб уникнути травм і запобігти збитку.

Тому уважно прочитайте цей посібник з експлуатації / вказівки з техніки безпеки повністю. Тримайте їх у надійному місці для того, щоб мати необхідну інформацію, коли вона знадобиться. Якщо Ви даєте пристрій іншим для користування, то прикладіть до нього це керівництво по експлуатації / вказівки з техніки безпеки. Ми не несемо ніякої відповідальності за травми і збитки, які були отримані або заподіяні в результаті недотримання цієї інструкції і вказівок з техніки безпеки.

## ВИКОРИСТАННЯ У ВІДПОВІДНОСТІ ДО ПРИЗНАЧЕННЯ

Даний свердильний верстат призначений для свердління предметів з металу, пластмаси, дерева і подібних матеріалів, використовувати його дозволяється тільки в особистому господарстві.

Заборонено обробляти харчові продукти і небезпечні для здоров'я матеріали за допомогою верстата. Патрон призначений тільки для використання свердел і насадок з циліндричною формою тіла.

Крім цього можливо також використання насадок з конічною формою тіла. Верстат призначений для використання його дорослими.

Пристрій можна використовувати тільки відповідно до його призначення.

Врахуйте, що конструкція наших пристроїв не призначена для використання їх в ремісничій чи промисловій галузі. Ми не несемо ніякої відповідальності за гарантійними зобов'язаннями при використанні пристрою в ремісничій чи промисловій галузі.

До використання за призначенням належить також дотримання вказівок з техніки безпеки, а також вказівок в керівництві по монтажу та вказівок по експлуатації в керівництві по експлуатації.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Потужність, Вт .....	750
Напруга мережі, В .....	230
Частота змінного струму, Гц .....	50
Кількість обертів, хв <sup>-1</sup> .....	180-2770

Кількість швидісних режимів .....	16
Хід пінолі, мм .....	80
Висота верстату, мм .....	980
Розмір свердильного патрону, мм .....	5-20
Клас електрозахисту .....	II

## Шуми та вібрація

Параметри шумів та вібрації були виміряні у відповідності до норм EN 61029.

Робочий режим	Холостий хід
Рівень шумового тиску $L_{pA}$	81,2 дБ(А)    78,1 дБ(А)
Рівень потужності шуму $L_{WA}$	90,3 дБ(А)    88,3 дБ(А)

### Використовуйте захист органів слуху.

Вплив шуму може викликати втрату слуху.

Сумарне значення величини вібрації (сума векторів трьох напрямків) визначено відповідно до EN 60745.

Емісійний показник вібрації  $a_w \leq 2,5$  м/сек<sup>2</sup>

Невизначеність  $K = 1,5$  м/сек<sup>2</sup>

### Обережно!

Наведене значення емісії вібрації виміряне стандартним методом проведення випробувань, воно може змінюватися в залежності від виду і способу використання електричного інструменту і у виняткових випадках перевищувати зазначену величину.

Наведене значення емісії вібрації може бути використане для порівняння одного електричного інструменту з іншим.

Наведене значення емісії вібрації може бути використане для попередньої оцінки негативного впливу.

## Зведіть утворення шумів і вібрації до мінімуму!

- ▶ Використовуйте тільки пристрої, що бездоганно працюють.
- ▶ Регулярно проводьте технічне обслуговування і очищення пристрою.
- ▶ При роботі враховуйте особливості Вашого пристрою.
- ▶ Не піддавайте пристрій перевантаженню.
- ▶ При необхідності дайте перевірити пристрій фахівцям.
- ▶ Не забувайте вимикати пристрій, якщо ви його не використовуєте.
- ▶ Використовуйте захисні рукавички.

## Залишкова небезпека

Навіть в тому випадку, якщо Ви використовуєте описуваний електричний інструмент відповідно до призначення, то і тоді завжди залишається місце для ризику. Нижче наведено список залишкових небезпек, пов'язаних з конструкцією даного електричного інструменту:

1. Захворювання легенів, в тому випадку якщо не використовується відповідний респиратор.
2. Пошкодження слуху, в тому випадку якщо не використовується відповідний засіб захисту слуху.
3. Порушення здоров'я в результаті впливу вібрації на руку при тривалому використанні пристрою або при неправильному користуванні і неналежному технічному огляді.

## ПЕРЕД ВВЕДЕННЯМ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

### Збирання верстату

- ▶ Встановіть належним чином опорну плиту.
- ▶ Закріпіть стійку з фланцем за допомогою додатого гвинта.
- ▶ Потім встановіть стіл і зафіксуйте його рукояткою затиску. Потім вставте рукоятку і затягніть гвинт.
- ▶ Тепер встановіть свердлильну головку в комплекті на стійку. Вирівняйте головку вертикально з опорною плитою і закріпіть її за допомогою гвинтів.
- ▶ Вкрутіть три прикладені рукоятки в кріплення рукоятки.
- ▶ Закріпіть роликіву підставку за допомогою смушкових гвинтів.
- ▶ Перед збиранням сверлильного патрону з тілом насадки перевірте обидві деталі на відсутність забруднень.
- ▶ Потім вставити сильним поштовхом конусну оправку в конус сверлильного патрону. Потім також вставити конус в свердлильний шпindel. Для цього ввести патрон разом з конусом до обмежувача в шпindel і обернути його до тих пір, поки він ще трохи не прослизне в шпindel. Тепер різно вставити патрон разом з конусом в шпindel і перевірити на міцність кріплення.

### Порада:

Для захисту від корозії необхідно все нефарбовані деталі покрити змазкою. Перед установкою сверлильного патрону на шпindel необхідно обидві деталі повністю очистити від жиру за допомогою розчинника для того, щоб забезпечити оптимальну передачу зусилля.

### Встановлення верстату

Перед введенням в експлуатацію необхідно надійно змонтувати свердлильний верстат на міцній основі. Використовуйте для цього обидва отвори для кріплен-

ня в опорній плиті. При цьому забезпечте, щоб верстат був доступний для експлуатації та проведення робіт з регулювання і технічного обслуговування.

### Порада:

Необхідно затягнути гвинти настільки, щоб опорну плиту не перекосило і не деформувало. При надмірних навантаженнях існує небезпека її поломки.

## РОБОТА ІЗ ВЕРСТАТОМ

### Загальні положення

Для включення приведіть в дію вмикач «I», верстат запуситься. Для виключення натисніть на вмикач «O», верстат відключиться.

Слідкуйте за тим, щоб не перевантажувати верстат. Якщо шум двигуна під час роботи знизиться, то це означає, що двигун перевантажений.

Не перевантажуйте пристрій до такої міри, щоб від цього зупинився двигун.

Під час експлуатації завжди стійте перед верстатом.

### Регулювання висоти робочого столу

- ▶ Послабити стяжний болт.
- ▶ Встановити робочий стіл за допомогою ручного кривошипа в бажане положення.
- ▶ Знову затягнути стяжний болт.

### Затискання оброблюваної деталі

Оброблювані деталі необхідно завжди міцно затискати за допомогою верстатних лещат або за допомогою відповідного пристосування затиску. Заборонено утримувати оброблювану деталь рукою! При свердлінні оброблювана деталь повинна залишатися на столику для свердління рухливою, для того щоб могло здійснитися самоцентрування.

Необхідно запобігти обертання оброблюваної деталі. Це можна найкраще здійснити шляхом прикладання оброблюваної деталі або верстатних лещат до міцного упору.

### Увага!

Деталі з листового металу необхідно затискати для того, щоб вони не були вирвані вгору. Налаштуйте необхідним чином столик для свердління в залежності від оброблюваної деталі по висоті і нахилу. Між верхнім кантом оброблюваної деталі і вістрям свердла має залишитися достатня відстань.

### Швидкість обертання свердла

При свердлінні стежте за вибором правильної швидкості обертання. Вона залежить від діаметра свердла

і матеріалу оброблюваного предмета.

## Зенкування і центрове свердління

За допомогою даного настільного свердлильного верстата можна також здійснювати зенкування і центрове свердління. Врахуйте при цьому, що зенкування має здійснюватися з найнижчими швидкостями, в той час як для центрального свердління потрібна вища швидкість.

## Обробка деталей із дерева

Необхідно врахувати, що при обробці деталей з дерева має використовуватися пристрій для відсмонтування пилу, так як деревний пил може становити небезпеку для здоров'я. При роботах з утворенням пилу необхідно обов'язково використовувати відповідний респіратор.

## ЗАМІНА МЕРЕЖЕВОГО КАБЕЛЮ

Якщо буде пошкоджений кабель живлення від електромережі цього пристрою, то його повинен замінити виробник пристрою, його служба сервісу або інша особа з подібною кваліфікацією для того, щоб уникнути небезпек.

## ОЧИЩЕННЯ І ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ

### Попередження!

Щоразу перед налаштуванням, технічним обслуговуванням або ремонтом виймайте штекер для підключення до мережі з розетки.

### Очищення

Тримайте пристрій в чистоті. Перед початком всіх робіт з очищення та технічного обслуговування вийміть штекер з розетки електромережі. Не використовуйте для очищення ідкі розчинники. Слідкуйте за тим, щоб в пристрій не потрапила рідина.

Після закінчення роботи знову змастіть нефарбовані деталі змазкою. Особливо стійку дрילה, нефарбовані деталі станини і столик для свердління потрібно регулярно змащувати змазкою.

Використовуйте для змащування звичайну консистентну змазку яка містить кислоти.

### Увага!

Регулярно контролюйте і очищуйте вентиляційні отвори. Зберігайте пристрій у сухому приміщенні. Якщо пристрій буде пошкоджено, то не намагайтеся відремонтувати його самі. Доручіть провести ремонт фахівцям.

Ми рекомендуємо очищати пристрій після кожного використання.

Регулярно протирайте прилад вологою ганчіркою з невеликою кількістю рідкого мила. Не використовуйте миючі засоби або розчинники - вони можуть пошкодити пластикові частини приладу. Слідкуйте за тим, щоб вода не потрапила всередину пристрою.

## Заміна клинового ремня

Відкрутіть гвинт для того, щоб можна було відкрити кришку клиноремінної передачі.

Зніміть клиновий ремінь, повільно його обертаючи, з ведучого шківів, витягаючи його вгору з одного боку ведучого шківів і одночасно обертаючи його.

Укладіть новий клиновий ремінь навколо варіо-шківів. Вставте його з одного боку ведучого шківів в його направляючий паз і поверніть його таким чином, щоб клиновий ремінь був натягнутий на провідний шків.

Закрийте кришку клиноремінної передачі і зафіксуйте її гвинтом.

## УТИЛІЗАЦІЯ І ВТОРИННЕ ВИКОРИСТАННЯ

Пристрій поставляється в упаковці для запобігання ушкодженням при транспортуванні. Ця упаковка є сировиною і тому може бути використана знову або спрямована на повторну переробку сировини. Прилад виготовлений з різних матеріалів, наприклад, металу і пластику.

Не викидайте дефектні пристрої зі звичайним побутовим сміттям. Для правильної утилізації пристрій необхідно здати в відповідний пункт прийому. Якщо Ви не знаєте, де знаходиться пункт прийому, уточніть це в органах комунального управління.

## ЗБЕРІГАННЯ

Зберігайте пристрій і його приналежності в темному, сухому, неморозному, а також недоступному для дітей місці. Оптимальна температура зберігання знаходиться між 5°C і 30°C.

Зберігайте електроінструмент в оригінальній упаковці.

**«КРАЙССМАНН СИЛОВІ МАШИНИ», ТОВ**  
Федеральна земля Північний Рейн-Вестфалія,  
Дюсельдорф,

**Німеччина**





751 **SB** 20  
SÄULENBOHRMASCHINE  
DRILL PRESS  
ВЕРСТАТ СВЕРДЛИЛЬНИЙ

---

Kraissmann Stromerzeugung Maschinen GmbH,  
Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf  
Deutschland